

ACCORD DE COOPERATION CULTURELLE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

OVEREENKOMST INZAKE CULTURELE SAMENWERKING
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE REGERING VAN DE SYRISCHE ARABISCHE REPUBLIEK

OVEREENKOMST INZAKE CULTURELE SAMENWERKING
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE REGERING VAN DE SYRISCHE ARABISCHE REPUBLIEK

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE REGERING VAN DE SYRISCHE ARABISCHE REPUBLIEK,

Verlangende de vriendschapsbanden tussen beide landen nauwer aan te halen,

Ervan *overtuigd* dat de samenwerking op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap zal kunnen bijdragen tot een beter wederzijds begrip en tot een diepere vriendschap tussen de volkeren van beide landen,

Vastbesloten deze samenwerking op grond van de beginselen van het Handvest van de Organisatie der Verenigde Naties te bevorderen,

Hebben besloten deze Overeenkomst te sluiten en zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen bejiveren zich om, door middel van een vriendschappelijke samenwerking, de betrekkingen tussen beide landen op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap te bevorderen en te ontwikkelen.

Zij bevorderen zoveel mogelijk de uitwisseling van kennis op dit gebied, voor zover zulks verenigbaar is met hun onderscheiden wetten en verordeningen.

Artikel 2

De Overeenkomstsluitende Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van de cultuur.

Te dien einde :

- 1) Moedigen zij de passende initiatieven aan ten einde bij te dragen tot een betere kennis van elkaars culturele waarden en verwezenlijkingen door de organisatie van conferenties, tentoonstellingen en kunstmanifestaties, de uitwisseling van publicaties, documenten en films, en de vertaling van letterkundige werken;
- 2) Moedigen zij de samenwerking en de uitwisseling aan tussen de jeugdorganisaties, de sportverenigingen en de volwassenenorganisaties en bevorderen zij, in het bijzonder, de vormingsactiviteiten op dit gebied;
- 3) Moedigen zij de rechtstreekse samenwerking aan tussen hun radio- en televisiediensten;
- 4) Moedigen zij de rechtstreekse contacten aan tussen de verenigingen, instellingen en personen die bedrijvig zijn op het gebied van de beeldende kunsten, de literatuur, het toneel, de muziek, de film en de openbare bibliotheken;
- 5) Moedigen zij de samenwerking aan tussen de instellingen voor kunstonderwijs, de wetenschappelijke bibliotheken, de musea, de schouwburgen en andere culturele instellingen;
- 6) Moedigen zij de deelneming aan van hun onderdanen aan seminaria, colloquia, tentoonstellingen, festivals, concoursen, evenals ontmoetingen van deskundigen op cultureel gebied, welke door de andere Overeenkomstsluitende Partij worden georganiseerd.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van het onderwijs.

Te dien einde :

- 1) Moedigen zij, in overeenstemming met de betrokken instellingen, de uitwisseling aan van hoogleraren en van wetenschappelijke medewerkers van instellingen voor hoger onderwijs, van musea en wetenschappelijke instellingen, vergemakkelijken zij hun onderzoekingswerk en verlenen zij hen toegang tot de bibliotheken en de archieven;
- 2) Moedigen zij de rechtstreekse samenwerking aan tussen hun universiteiten en andere instellingen voor hoger onderwijs;
- 3) Verlenen zij elkaar wederzijds specialisatiebeurzen om hun gediplomeerden in staat te stellen post-universitaire studies of artistieke studies te doen in de instellingen van de andere Partij en verlenen zij elkaar eveneens zomerbeurzen;
- 4) Bevorderen zij de uitwisseling van ervaringen op het gebied van het onderwijs op alle niveau's. Daartoe gaan zij over tot de uitwisseling van deskundigen en verstrekken zij elkaar gegevens omtrent hun structuren en methodes;
- 5) Onderzoeken zij de mogelijkheid om tot overeenstemming te komen omtrent de gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften;
- 6) Bevorderen zij op hun instellingen voor hoger onderwijs het onderwijs in de talen en de letterkunde van het andere land;
- 7) Streven zij naar een bevordering, op de scholen en op de universiteiten, van de bestudering en de kennis van elkaars cultureel erfgoed en zien zij erop toe dat de geschiedenis en de levenswijze van het andere volk in alle vakken van het onderwijs zo objectief mogelijk worden voorgesteld;
- 8) Moedigen zij de samenwerking aan op het gebied van de archeologie en van de arabistiek en de islamologie.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen de wetenschappelijke samenwerking tussen hun landen bevorderen.

Te dien einde :

- 1) Moedigen zij de samenwerking aan tussen hun wetenschappelijke instellingen alsmede de samenwerking tussen de instellingen en de centra voor onderzoek;
- 2) Stellen zij elkaar over en weer beurzen ter beschikking teneinde hun onderzoekers in de gelegenheid te stellen onderzoek te verrichten in de wetenschappelijke instellingen van de andere Partij; daartoe zullen zij aan de bursalen alle faciliteiten verlenen overeenkomstig hun onderscheiden wetten en reglementen;
- 3) Bevorderen zij het gezamenlijk organiseren van wetenschappelijke congressen, colloquia en seminaria;
- 4) Moedigen zij de uitwisseling aan van wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties.

Artikel 5

Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de vestiging op haar grondgebied vergemakkelijken van centra voor het bevorderen van de culturele activiteiten van de gemeenschappen van de andere Partij, zulks met inachtneming van hun onderscheiden wetten en reglementen.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen, voor zover mogelijk en binnen de grenzen van hun onderscheiden wetten en reglementen, het onderling verkeer vergemakkelijken van het materieel en de voorwerpen die vereist zijn voor het bereiken van de in deze Overeenkomst omschreven doelstellingen.

Artikel 7

Met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zullen de Overeenkomstsluitende Partijen een vaste gemengde Commissie oprichten van ten hoogste vijf leden namens elke Partij.

Deze Commissie bestaat uit twee afdelingen, een Belgische en een Syrische afdeling, die ten minste eenmaal per drie jaar in voltallige vergadering bijeenkomen, afwisselend in België en in de Syrische Arabische Republiek, ten einde de werkprogramma's op te stellen.

De gemengde Commissie kan een beroep doen op de medewerking van deskundigen.

De eerste vergadering zal plaatsvinden drie maanden na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 8

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden uitgewisseld te Damas.

De Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

Artikel 9

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan te allen tijde door een der Partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van een jaar.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 15 juli 1980, in tweevoud, telkens in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering
van de Syrische Arabische Republiek :*

Ch.-F. NOTHOMB

*Voor de Regering
van het Koninkrijk België :*

FARID EL-LAHHAM